Genesis

No Nakaparswa No Lobong

1 Do nakapamarswaw ni Apo Dyos
so hanyit kan lobong,* 2 abaw
potar no lobongaya, as kan abo paw
mimyan na. Oltimo so kasari do
dawri, as kan natonep pa tabo do
magpapalot a kelsang no ranom. As
no Ispirito no Dyos,* ki nāw na

* **1:1** Sal. 102:25; Jn. 1:1-3,10; Kol. 1:15-16; Heb. 1:2; Pal. 4:11
* **1:2** "No Ispirito no Dyos" mana "no panakabalin no Dyos" mana "no salawsaw a yapod Dyos." Do chirin Hebreo, salawsaw kan ispirito, ki asa chirin.

GENESIS

Ti Pakasaritaan ti Pannakaparsua ti Lubong

1 Idi parsuaen ti Dios ti
lubong,* 2 gusoguso
ken awan urnos ti amin.
Nakumotan iti napuskol a
sipnget ti nadawel a taaw a
nanglapunos iti amin, ket ti
pannakabalin ti Dios*
aggargaraw iti rabaw ti

* **1:1** *Idi . . .lubong*wenno *punganay pinarsua ti Dios ti lubong*; wenno *Idi rugian ti Dios a parsuaen ti lubong.*
* **1:2** *ti pannakabalin ti Dios*; wenno *ti Espiritu ti Dios*; wenno *adda angin a naggapu iti Dios*; wenno *adda napigsa nga angin.*

danum. 3 Imbilin ti Dios,
"Mapaadda ti lawag." Ket
napaadda ti lawag.
4 Naay-ayo ti Dios iti
nakitana. Pinaglasinna ti
lawag ken ti sipnget.
5 Pinanagananna ti lawag iti
"Aldaw," ket ti sipnget,
"Rabii."
Limmabas ti rabii, ket
dimteng ti bigat. Daytoy ti
umuna nga aldaw.
6-7 Kalpasanna, imbilin
ti Dios, "Mapaadda ti
tangatang a mamaglasin iti
danum tapno agyan iti dua
a lugar." Ket naaramid a
kasta. Nangaramid ngarud
ti Dios iti tangatang a
namaglasin iti danum nga
adda iti baba ti tangatang
ken ti adda iti ngatoenna.
8 Pinanagananna ti
tangatang iti "Langit."
Limmabas ti rabii, ket
dimteng ti bigat. Daytoy ti
maikadua nga aldaw.
9 Kalpasanna, imbilin ti
Dios, "Mapagtitipon iti
maymaysa a disso ti danum
nga adda iti baba ti
tangatang tapno agparang
ti daga." Ket naaramid a
kasta. 10 Pinanagananna ti
namaga a disso iti "Daga."
Pinanagananna ti danum a
naurnong iti "Baybay."

sinalokoban hapotaw no ranom. 3 Ki
do dawri, inchirin ni Apo Dyos a kāna,
"Myan pakono sedang." Ki nyeng a
myan sedang a akmas inchirin naw.
4 Do nakaboyaw no Dyos so sedang,
naboya na maganay. Sinpangan na,
pinaysyay naw sedangaw kan saryaw.
5 Iyaw sedangaya, ki pinangaranan
nas "Maraw," as iyaw saryaya, ki
pinangaranan nas "Mahep."
Homnabas mahep kan myan danaw
mabekas. Iyaw nyaw manoma araw.
6 Katayokan nawri, inchirin ni Apo
Dyos a kāna, "Myan pakono
kademdeman* a mapaytawas ranom
tan myan dadwa yanan ranom."
7 Pinarin ni Apo Dyos kademdeman a
mapaytawa so ranom tan myan do
tohos kan myan ranom do ibaba. Ki
oyod a naparin iyaw inchirin naw.
8 No mapaytawa so ranom, ki
pinangaranan nas "Kademdeman."
Sinpangan na, homnabas mahep kan
myan danaw mabekas. Iyaw nyaw
chadadwa narana karaw.
9 Inchirin ni Apo Dyos a kāna,
"Mayrarapa sa pakono ranomaya a
myan do ohbo no kademdemanaya do
asa yanan tan myan mabkoh a
yanan." Ki oyod a naparin.*
10 Pinangaranan ni Apo Dyos so
"Tana" iyaw mabkohaw a yanan, as
iyaw nayrarapaya a ranom, ki
pinangaranan nas "Tāw." As do
nakaboyaw sya no Dyos, naboya na

* **1:6** No inanohdan dan Jodyo, ki iyaw kademdeman, ki akmaw nalotog a rakoh a sabak. Nyaya sabak, ki balaten naw ranom do hanyit a mangay a omlayos so tana.
* **1:9** 2 Ped. 3:5

maganay. 11 Sinpangan na, inchirin ni
Apo Dyos a kāna, "Patobohen pakono
no tanaw tabo a kita no tomobo a
myan so botoh kan kayokayo a omsi."
Ki oyod a naparin. 12 Dawa, pinahtot
no tanaw tabo a kitan mohamoha a
myan so botoh kan siraw kayokayo a
myan so asi. Do nakaboyaw sya no
Dyos, naboya na maganay.
13 Homnabas mahep kan myan
danaw mabekas. Iyaw nyaw chatatdo
narana karaw.
14 Sinpangan na, inchirin ni Apo
Dyos a kāna, "Maparin pakono saw
soho do hanyit tan myan mapaysyay
so maraw kan mahep tan myan
pakailasinan so siknanan araw,
bohan,* kan awan. 15 Magranyag sa
do hanyit tan masedangan
lobongaya." Ki oyod a naparin.
16 Dawa, pinarin ni Apo Dyos dadwa
rarakoh a soho. Iyaw mayīyitaw, ki
araw a magranyag an maraw, kan
iyaw makapkapsotaw, ki bohan a
magranyag an mahep. Pinarin na paw
bitohen saw. 17 On, pinangay sa ni
Apo Dyos do hanyit a mangsedang so
lobongaya 18 tan magranyag sa do
maraw kan mahep a mapaysyay so
sedang kan sari. As do nakaboyaw sya
ni Apo Dyos, naboya na maganay.
19 Homnabas mahep kan myan
danaw mabekas. Iyaw nyaw chapat
narana karaw.
20 Minirwa inchirin ni Apo Dyos a
kāna, "Myan pakono do ranom aro a
matatarek a kitan mabyay, as kan
myan pakono do tohos tabo a kita no

* 1:14 "Bohan" mana "mangina a araw a
kaidaydayaw so Dyos."

Naay-ayo ti Dios iti
nakitana. 11 Imbilin ti Dios,
"Patauden ti daga dagiti
amin a kita ti mula a
mangted iti bukel ken dagiti
amin a kita ti kayo nga
agbunga." Ket naaramid a
kasta. 12 Pinataud ngarud ti
daga dagiti amin a kita ti
mula a mangted iti bukel
ken dagiti amin a kita ti
kayo nga agbunga.
Naay-ayo ti Dios iti
nakitana.
13 Limmabas ti rabii,
ket dimteng ti bigat. Daytoy
ti maikatlo nga aldaw.
14 Imbilin ti Dios,
"Agparang dagiti silaw iti
tangatang tapno
paglasinenda ti aldaw ken ti
rabii, ken tapno ipakitada ti
pangrugian dagiti aldaw,
tawen ken nasagradoan a
fiesta. 15 Agpaaydanto a
silaw iti tangatang tapno
lawaganda ti daga." Ket
naaramid a kasta.
16 Inaramid ngarud ti Dios
dagiti dua a dadakkel a
silaw, ti init nga agraniag iti
aldaw ken ti bulan nga
agraniag iti rabii.
Inaramidna pay dagiti
bituen. 17 Inkabilna dagiti
silaw iti tangatang a
manglawag iti daga,
18 mangraniag iti aldaw ken
rabii, ken mamaglasin iti
lawag ken sipnget.
Naay-ayo ti Dios iti
nakitana.
19 Limmabas ti rabii,
ket dimteng ti bigat. Daytoy
ti maikapat nga aldaw.
20 Imbilin ti Dios,
"Mapno ti danum iti adu a

kita ti sibibiag a parsua, ket
mapno ti tangatang
kadagiti tumatayab."
21 Pinarsua ngarud ti Dios
dagiti dadakkel a parsua iti
taaw, ken ti amin a kita ti
parsua nga agnaed iti
danum ken ti amin a kita ti
tumatayab. Naay-ayo ti
Dios iti nakitana.
22 Binendisionanna amin
ida, ket imbagana kadagiti
parsua nga agnaed iti
danum nga umaduda, ket
punnoenda ti taaw.
Binilinna met dagiti
tumatayab nga umaduda.
23 Limmabas ti rabii,
ket dimteng ti bigat. Daytoy
ti maikalima nga aldaw.
24 Imbilin ti Dios,
"Patauden ti daga ti amin a
kita ti animal: naamo ken
naatap, dadakkel ken
babassit." Ket naaramid a
kasta. 25 Inaramid ngarud
amin ida ti Dios. Naay-ayo
ti Dios iti nakitana.
26 Kalpasanna, kinuna
ti Dios, "Ita, aramidentayo
ti tao. Umaspingdanto
kadatayo, ket
kalanglangatayto ida.
Iturayandanto dagiti ikan,
dagiti tumatayab, ken amin
nga animal a naamo ken
naatap,* dadakkel ken
babassit." 27 Iti kasta,
pinarsua ti Dios ti tao.
Pinarsuana ti tao a
kalanglangana. Pinarsuana
ida a lalaki ken babai.
28 Binendisionanna ida a

* 1:26 *animal a naamo ken naatap*
kuna ti maysa a kadaanan a patarus.
Iti Hebreo, *animal a naamo ken
amin a daga.*

manomanok." 21 Dawa, pinarswa ni
Apo Dyos siraw rarakoh saya a nabyay
do tāw kan tabo a parswa a
mayhodyihodyi do ranom. Pinarswa na
pa saw tabo a kitan manomanok. As do
nakaboyaw sya no Dyos, naboya na
maganay. 22 Binindisyonan na sa tabo,
as nakaibahey na sya dyirad myanaw
do ranom a mayparo sa tan apnohen
daw tāw. Komwan inbahey na dyirad
manomanok saw a mayparo sa.
23 Homnabas mahep kan myan
danaw mabekas. Iyaw nyaw
chadadima narana karaw.
24 Inchirin ni Apo Dyos a kāna,
"Myan pakono do tanaw tabo a kitan
mabyay a maywam kan bolaw kan
siraw komayakayab do tana." Ki
naparin nyaya. 25 On, pinarswa no
Dyos bolaw saw a binyay sigon do
kita da kan siraw maywam saw a
binyay sigon do kita da. Pinarswa na
paw komayakayab saw do tana sigon
do kita da. As do nakaboyaw sya no
Dyos, ki naboya na maganay.
26 Katayoka na, binata ni Apo
Dyos a kāna, "Sichangori, parinen taw
tawo, ki parinen ta akma dyaten.
Torohan ta sa so toray da do tabo a
among do tāw, manomanok do tohos,
kan tabo binyay a maywam kan
bolaw do hapot no tanaya, as kan
siraw tabo komayakayab do tana."
27 Do dawri, pinarswa ni Apo Dyos
tawo a akma dya.* Pinarswa na sa
mahakay kan mabakes.* 28 Ki

* 1:27 Akma dya a myan so toray dyirad tabo
binyay, kan akma dya a myan so kapangtokto
kan kapakaāwat.
* 1:27 Mt. 19:4-5; Mk. 10:6-7

binindisyonan na sa, as binata na a
kāna, "Mayparo kamo tan omyan
sanchiw kapotōtan nyo saw do tabo a
yanan do lobongaya a mangitoray
siras among do tāw, manomanok do
tohos, kan kada mabyay a naparswa a
makayam kan komayakayab do tana.
29 Itoroh ko dyinyo tabo a kitan
tomobo a manoroh so botoh kan tabo
a kitan kayokayo a may-asi a chabyay
nyo. 30 Ki itoroh ko do tabo binyay a
maywam kan bolaw, kan do tabo a
manomanok, as kan do tabo
komayakayab do tana, iyaw
tametamek saya kan bohobohong no
tomobo saya a nawriw chabyay da."
Ki naparin nyaya. 31 Do nakaboyaw no
Dyos so tabo pinariparin na saya,
naboya na a taywara a maganay.

Homnabas mahep kan myan
danaw mabekas. Iyaw nyaw chanem
narana karaw.

2 Do dawri, iyaw hanyitaya kan
tanaya kan tabo mimyan da, ki
tayoka dana. 2 Do chapapito naw a
karaw, naynahah si Apo Dyos, ta
napakabos na tabo nakapamarswa
na.* 3 Binindisyonan naw chapapito
naw a araw, as pinatarek naw nawri a
araw a masisita. Ta iyaw nawri a
araw, nakapakabos na so tabo a
nakapamarswa na. 4 Komwan
pakasaritaan nakaparswa no
hanyitaya kan tanaya.

* 2:2 Heb. 4:4,10

kunana, "Aganakkayo iti
adu tapno agnaedto dagiti
kaputotanyo iti amin a
paset ti daga ket
iturayandanto ti daga.
Dutokankayo a mangituray
kadagiti ikan, dagiti
tumatayab, ken dagiti amin
nga atap nga animal.
29 Itedko a taraonyo dagiti
amin a kita ti bukel ken
amin a bunga ti kayo.
30 Ngem itedko kadagiti
amin nga atap nga animal
ken amin a tumatayab
dagiti ruruot ken mulmula
nga adda bulongna a kas
taraonda." Ket naaramid a
kasta. 31 Kinita ti Dios dagiti
amin nga inaramidna, ket
naay-ayo iti kasta unay.

Limmabas ti rabii, ket
dimteng ti bigat. Daytoy ti
maikanem nga aldaw.

2 Naaramid ngarud ti
entero a lubong. 2 Iti
maikapito nga aldaw,
lineppas ti Dios ti amin nga
aramidna, ket nagsardeng a
nagparsua.
3 Binendisionanna ti
maikapito nga aldaw, ket
inlasinna a
naisangsangayan nga aldaw
gapu ta iti dayta nga aldaw,
lineppasna ti
panagparsuana ket
nagsardeng a nagparsua.
4 Kastoy ti pannakaparsua ti
lubong.

Ti Hardin ti Eden

Idi parsuaen ti APO* a
Dios ti lubong, 5 awan ti
mula iti daga ken awan ti
bukel a nagrusing agsipud
ta dina pinagtudo ken awan
ti mangtalon iti daga.
6 Ngem adda danum nga
aggapu iti uneg ket
sibuganna ti daga.

7 Kalpasanna, nangala
ti APO a Dios iti daga ket
nangbukel iti maysa a tao.*
Insang-awna ti anges a
makaited biag iti agong ti
binukelna a tao ket
naaddaan iti biag.

8 Nangaramid ti APO a
Dios iti maysa a hardin
idiay Eden, iti Daya. Sadiay
ti nangikabilanna iti tao a
binukelna. 9 Pinagtubona iti
amin a kita ti agkakapintas
a kayo ken agbunga iti
nasayaat. Iti tengnga ti
hardin, adda ti kayo a
mangted iti biag ken ti kayo
a mangted iti
pannakaammo iti naimbag
ken iti dakes.

10 Adda karayan nga
agayus iti Eden a
mangpasayak iti hardin; iti
labes ti Eden, nagsanga iti

*2:4 *ti APO*: No aramaten iti Hebreo a teksto ti YAHWEH a naiyulog iti *Jehova* kadagiti kadaanan a patarus, aramaten daytoy a patarus ti APO, iti dadakkel a letra, kas ar-aramaten dagiti adu a patarus iti Ingles.
* 2:7 *daga . . .tao*: Umasping ti pannakabalikas ti *daga* ken ti *lalaki* iti Hebreo.

No Minoyongan No Eden

Do nakaparswa ni APO* a Dyos so
hanyitaya kan tanaya, 5 abaw
tomnobo do tanaya, kan abaw botoh a
tomnobo, ta ari na pad pinachimoy,
kan ari pa abo magarado so tana. 6 Ki
myan ranom* a tominbod a
mapaybabasa so hapot no tana.

7 Katayoka na, nanghap si APO a
Dyos so tana, as nakapotar na sya a
tawo.* Sinpangan na, inyalop naw
angesaw no byay do momodan naw
no pinotar naw, ki nanyeng a
natorohan so byay na.

8 Do dāya,* pinarin ni APO a Dyos
asa minoyongan do Eden.* Dawriw
pinangayan nas nyaya tawo a pinotar
na. 9 Pinatobo daw ni APO a Dyos tabo
a kita no mapipintas a kayokayo a
may-asi so magaganay. Ki do
hobokaw no minoyongan, myan
dadwa kayo. Iyaw asaw, ki manoroh
so byay a abos pandan. Iyaw
somarono, ki manoroh so kapatak so
maganay kan marahet.*

10 Myan oksong a minoyog do
Eden a mapaybabasa so
minoyonganaw. Nawriw mapagla so
mohamoha kan kayokayo daw, as
iyaw nawri a oksong, ki naysisyay a

* 2:4 Iyaw chirin a APO a maynana rarakoh a litra, ki "Yahweh" do chirin Hebreo, as kan no chakey na batahen, ki "Yaken a Dyos."
* 2:6 "Ranom" mana "layos" mana "asngaw."
* 2:7 Do chirin Hebreo, no chirin a tana kan chirin a tawo, ki nagistayan pariho so oni.
1 Kor. 15:45
* 2:8 "Do dāya," ki tanatana a dayāen Jodya mana Israel.
* 2:8 Ese. 28:13, 31:8
* 2:9 Mana "kapatak so tabo."

nayparin dana apat so simang do
gaganaw no minoyongan. 11 Iyaw
manomaw a simang na, ki mayngaran
so Pison a moyog do omdibon tana a
Habila. 12 Do dyaw pakaboyan so
kagaganayan a balitok kontodo
nyichit a pakayapwan mangingina a
bangbanglo, kan myan paw
mapapateg saw a bato daw. 13 Iyaw
chadadwaw no simang na, ki
mayngaran so Gihon a moyog do
omdibonaw do tana a Kos.* 14 Iyaw
chatatdo naw, ki mayngaran so Tigris
a moyog do dayāen Asirya, as iyaw
chapataw no simang na, ki
mayngaran so Oprates.
15 On, do Minoyongan no Eden,
pinangayan ni APO a Dyos so nyaya
tawo a mahakay tan paganayen na
kan aywanan na. 16 Inbilin nad
mahakayaw a kāna, "Maparin mo a
kanen aran ango a asin kayokayo do
dyaya, 17 malaksid do asyayan kayo a
makaitoroh so kapatak so maganay
kan marahet. Ta do arawaw a kakan
mo sya, nailonod ka na a madiman."
18 Sinpangan na, binata ni APO a
Dyos, "Maganay aba an maychatanyi
iyaw mahakayaya. Pamarin kos omno
a kasmang a somidosidong sya." 19 Do
dawri, siraw tabon kitan binyay kan
manomanok a pinotar ni APO a Dyos
a yapod tana, ki inyangay na sa do
mahakayaw tan chiban na an ango
ipangaran na dyira. Sigon do inbahey
naw do katakatayisa, ki nawri danaw

* 2:13 No tana a Kos, ki do nasyon a Sodan do Aprika mana siraw tana do abagatanen no Egipto mana iyaw adan a pagāryan no Kasit do Babilonya.

uppat a karayan. 11 Pison ti
nagan ti umuna a karayan
ket agayus iti likmut ti
pagilian ti Havila. 12 Ditoy
ti pakasarakan iti puro a
balitok agraman
bangbanglo a manmano a
masarakan ken
agkakapateg a bato.
13 Gihon ti nagan ti
maikadua a karayan;
agayus iti likmut ti pagilian
ti Cus. 14 Tigris ti maikatlo a
karayan nga agayus iti
dayaen ti Asiria. Eufrates ti
maikapat a karayan.
15 Insaad ti APO a Dios
ti tao iti Hardin ti Eden
tapno talonen ken
aywananna. 16 Imbagana iti
lalaki, "Mabalinmo ti
mangan iti bunga ti uray
ania a kayo iti hardin
17 malaksid ti bunga ti kayo
a mangted iti
pannakaammo iti naimbag
ken iti dakes. Masapul a
dimo kanen ti bunga dayta
a kayo; no manganka,
matayka iti dayta nga
aldaw."
18 Kinuna ti APO a Dios,
"Saan a nasayaat nga
agmaymaysa ti lalaki.
Yaramidak iti rumbeng a
kaduana a mangtulong
kenkuana." 19 Iti kasta,
nangala iti daga ket
inaramidna dagiti amin nga
animal ken dagiti amin a
tumatayab ket impanna iti
lalaki tapno kitaenna no
ania ti ipanaganna

kadakuada. Kastoy ti
pannakapanaganda amin.
20 Pinanaganan ngarud ti
lalaki dagiti amin a
tumatayab ken dagiti amin
nga animal; ngem awan ti
rumbeng a kaduana a
tumulong kenkuana.
21 Kalpasanna,
pinaturog ti APO a Dios ti
lalaki iti nairut. Bayat ti
pannaturogna, nangala iti
maysa kadagiti paragpag ti
lalaki sana sinerraan iti
lasag. 22 Inaramidna a babai
ti paragpag nga innalana iti
lalaki sana impan
kenkuana. 23 Kinuna ti
lalaki,
"Adda met laengen
kas kaniak—
Tulang a naggapu iti
tulangko, ken
lasag a naala iti
lasagko.
'Babai' ti naganna
ta naala iti
lalaki."* 24 Daytoy
ti gapuna a
panawan ti lalaki
dagiti nagannak
kenkuana ket
agtiponda iti
asawana; iti kasta,
agmaymaysada.
25 Agpada a lamolamo
ti lalaki ken ti babai ngem
awan kadakuada ti
panagbain.

* 2:23 *Babai . . .lalaki*: Umasping ti pannakabalikas ti *babai* ken ti *lalaki* iti Hebreo.

ngaran da. Komwan nakapayngaran
da tabo. 20 Do dawri, pinangaranan na
san mahakayaw tabo a manomanok
kan binyay, ki abaw nachichwasan a
makasidong do mahakayaw a
kasmang na.
21 As dawa, pinakaycheh ni APO a
Dyos iyaw mahakayaw a nandad
nakapaynepdep na. Sinpangan na,
nanghap so asad taglang no
mahakayaw, as nakapayamonyit nas
nanghapan naw sya. 22 Pinarin na
mabakes iyaw taglangaw a inhap nad
mahakayaw, as nakayangay na sya di
Adan.
23 Sinpangan na, binata no
mahakayaw,
"Aysa! Ari danayaw kasmang
ko. Iyaw tohang na, ki
yapod tohang ko. Iyaw asi
na, ki yapod asi ko. Dawa,
ipangaran ko "mabakes,"*
ta yapo dyaken a
mahakay."
24 Dawa, nyaw paynamotan na
karwan mahakay āmang kan ānang
na an machikabahay. Tan komwan,
komplito kapayrapa da kan baket na,
as kan sira dadwa, ki mayparin dana
sa asa bayo a pamilya.*
25 Pariho sa nakalābos mahakayaw
kan mabakesaw, ki aba dyiraw kasnek.

* 2:23 No chirin a mabakes kan mahakay do Hebreo, ki nagistayan mayengay so oni.
* 2:24 Mana "mayparin dana sa a asa inawan." Mt. 19:5; Mk. 10:7-8; 1 Kor. 6:16; Epe. 5:31

No Kasiknan Tawo A Maygatos

3 Do dawri, iyaw boday, ki
kasisikapan dyirad tabo a nabyay
a pinarin ni APO a Dyos. Inyahes na
do mabakesaw a kāna, "Oyodori a
binata no Dyos dyinyo a dyi nyo a
kanen aran ango a kitan asin kayo do
minoyonganaya?"
2 Ki tominbay mabakesaw a kāna,
"Engga, ta pinalobosanaw yamen ni
Apo Dyos a koman so aran ango a
asin kayo do dyaya a minoyongan,
3 malaksid do kayowaw a myan do
hobok naya, ta baywan na. No
inbahey ni Apo Dyos dyamen, ki an
koman kamis asin nawri a kayo mana
aran tod namen a masalid, madiman
kaminchi."
4 Ki initbay no bodayaw a kāna,
"Pi! Taywaran madiman kamo? 5
Komwan binata no Dyos dyinyo, ta
chapatak na do oras a makakan
kamos nawri a asin kayo, ki mayparin
kamonchi a masirib a akma dya a
makapatak so maganay kan marahet."
6 Do nakaboyaw no mabakesaw so
kapintas no kayowaw kan kaganay no
asi naw a kanen, binata na do aktokto
na a oyod a maganay an mayparin sa
a masirib. As dawa, namoyis so asyaw
no kayo, as nakakan na sya. Do
nakatayoka naw a komninan,
tinorohan naw lakay naw, dawa,
kinan na. 7 Do nakatayoka daw a
komninan, nanyeng a natorohan sa a
dadwa so kapakapatak, kan
natonngan da a silalābos sa. Do
dawri, napaytatachip sa so
bohobohongaw no kayowaw a

Ti Panagsukir ti Tao

3 Ti uleg ti kasikapan
nga animal nga
inaramid ti Apo a Dios.
"Agpayso kadi nga
imbaga ti Dios a dikay
mangan iti bunga ti uray
ania a kayo iti hardin?"
sinaludsod ti uleg iti babai.
2 "Mabalinmi kano ti
mangan iti bunga ti uray
ania a kayo iti hardin,"
insungbat ti babai,
3 "malaksid ti kayo nga
adda iti tengnga. Imbaga ti
Dios a dikam kano mangan
iti bunga dayta a kayo,
wenno uray sagiden la
koma; ta no aramidenmi ti
kasta, mataykami."
4 "Saan a pudno dayta,"
insungbat ti uleg.
"Saankayo a matay! 5 Kasta
ti kuna ti Dios agsipud ta
ammona a no mangankayo
iti bunga ti kayo,
maaddaankayto iti
pannakaammo iti naimbag
ken iti dakes ken
pannakaawat kas iti Dios."
6 Nakita ti babai a
napintas ti kayo ken
nasayaat a kanen ti
bungana. "Nagpintas ket
ngatan ti agbalin a
masirib!" kinunana iti
nakemna. Nangala ngarud
iti sumagmamano a bunga
ti kayo ket kinnanna.
Kalpasanna, inikkanna ti
asawana ket nangan met.
7 Apaman a nakapanganda,
naaddaanda iti pannakaawat
ket nabigbigda a lamolamoda.
Iti kasta, namagsasaipda

kadagiti bulong ti kayo nga
igos a pinangabbongda iti
bagida.
8 Iti dayta a sumipnget,
nangngegda ti arimpadek ti
Apo a Dios iti hardin.
Naglemmeng dagiti
agassawa kadagiti
kakaykaywan, 9 ngem
pinukkawan ti Apo a Dios ti
lalaki. "Sadino ti yanmo?"
kinunana.
10 "Nangngegko ti
arimpadekmo iti
minuyongan," insungbat ti
lalaki. "Ngem nagbutengak
ket naglemmengak gapu ta
lamolamoak."
11 "Siasino ti nangibaga
a lamolamoka?" sinaludsod
ti Dios. "Nanganka kadi iti
bunga nga imparitko a
kanem?"
12 "Ti babai nga
inkabilmo ditoy a
katakunaynayko,
inikkannak iti bunga ti kayo
ket kinnanko," insungbat ti
lalaki.
13 "Apay nga
inaramidmo daytoy?"
kinuna ti Apo a Dios iti
babai.
"Inallilawnak ti uleg
ket nanganak," insungbatna.

Ikeddeng ti Dios ti Dusa

14 Kinuna ti Apo a Dios
iti uleg, "Madusaka gapu iti
daytoy; sika laeng kadagiti
amin nga animal ti masapul
a mangibaklay iti daytoy a
lunod: Manipud ita,
aguyaska ket tapok ti
kanem iti unos ti
panagbiagmo.
15 Agginnurakaytoiti babai;

mayngaran so igos a pinangolib das
inawan da.
8 Do kamakoyāb danaw, nadngey
daw kayasakasaw ni APO a Dyos a
mayam do minoyonganaw, ki
tomnayo sa do kayokayo saw daw.
9 Ki tinawagan APO a Dyos
mahakayaw a kāna, "Adan, ango
pachichibeng mo daw?"
10 Tominbay mahakayaw a kāna,
"On, ata, nadngey kwaw kayasakas
mo do minoyonganaya, ki mamo ako
dyimo, kan tomnayo ako, ata,
silalābos akwaya."
11 Ki inyahes ni APO a Dyos dya a
kāna, "Sino nangibahey a silalābos
ka? Komninan kawris asyaw no kayo
a inbilin ko dyimo a dyi mo a kanen?"
12 "On, ata, iyaw mabakesaya
intoroh mo a rarayay ko, iyaw
nanoroh dyaken so asin kayo a kinan
ko," initbay no mahakayaw.
13 Ki inyahes ni APO a Dyos do
mabakesaw a kāna, "Ango ta pinarin
mo komwan?"
"On, ata, inallilaw naw yaken
bodayaw, dawa, komninan ako,"
binata no mabakesaw.

No Kaikeddeng Ni Apo Dyos So Dosa

14 Sinpangan na, binata ni APO a
Dyos do bodayaw a kāna, "Dosaen
koymo maynamot do dya pinarin mo.
Arwaro abay a mangay dyimo kan
siraw tabo no binyay a maywam kan
bolaw. Dawa, yapo sichangori, bodek
mo naw payamen mo, as ahbek
danaw kanen mo mandad kadiman
mo. 15 Paysin-ipsoken konchinyo kan

nyaya mabakes, as nāw danchi a
maysin-iipsok no kapotōtan na kan
kapotōtan mo. On, padesdesen anchi
no kapotōtanaya no mabakes oho mo,
ki sonyiten monchiw toben naw."
16 As binata na do mabakesaw a
kāna, "Paypalidyaten ko kaynyin do
kapagpasikal no kapaymanganak mo.
On, padidiwan koymo so kaynyin no
kapaymangank mo. Ki aran komwan,
alit nanchi a katngan mwabaw lakay
mwaya, kan itorayan nanchimo."
17 As binata na do mahakayaw a
kāna, "Inanohdan mo inbaheyaya ni
baket mo, kan kinan mo asi no kayo a
baywan ko a kanen mo. Maynamot do
dya pinarin mo, abayen konchiw tana.
Dawa, yapo sichangori a mandad
kadiman mo, machita maytarabako ka
so marahmet tan myan manawob a
chabyay mo. 18 Patobohen nanchin
tanaw manolok kan malidyat a yayten
a tamek. Koman kanchis dāwa no
tametamek a imoha mo.
19 Maynannget kanchi a maytarabako
so marahmet do tanaya tan myan
chabyay mo mandad kapaybidi mod
nakayapwan mo a tana a nakaparinan
mo. Yapo kad tana, dawa, maybidi
kanchi a tana."
20 Eba* iyaw inpangaran Adan* so
baket naw, maynamot ta iyaw ānang
dan tabo tawotawo. 21 Ki namarin si
APO a Dyos so laylay a yapod lalat no
binyay, as pinaylaylay na sa Adan kan
Ėba.

* 3:20 No oni no Eba do Hebreo, ki nagistayan parihas do oni no "sibibyay."
* 3:20 No chakey na batahen Adan do Hebreo, ki "tawo."

kanayonto nga agbinnusor
ti tao ken ti uleg.
Tarigagayto ti tao a pis-iten
ti ulom ket tarigagaymonto
met a kagaten ti mukodna."
16 Ket kinunana iti
babai, "Paaduekto ti rigatmo
bayat ti panagsikogmo ken ti
ut-ot ti panagpasikalmo.
Nupay kasta, narugsokanto
latta iti asawam ngem
iturayannakanto latta."
17 Ket kinunana iti
lalaki, "Impangagmo ti
asawam ket kinnanmo ti
bunga nga imbagak a dimo
kanen. Gapu iti daytoy nga
inaramidmo, mailunodto ti
daga. Masapul nga
agtrabahoka a nalaing iti
unos ti panagbiagmo tapno
pataudenna iti umanay a
taraonmo. 18 Pataudennanto
dagiti ruruot ken sisiitan
ket kapilitanto a manganka
kadagiti balang a mula.
19 Masapul nga agling-etka
ket agtrabahoka iti
nadagsen tapno adda
ibunga ti daga agingga nga
agsublika iti daga a
nakabuklam. Nabukelka iti
daga ket agsublikanto met
laeng iti daga." 20 Eva* ti
impanagan ni Adan* iti
asawana gapu ta isu ti ina ti
amin a tao. 21 Ket
nangaramid ti APO a Dios
kadagiti pagan-anay a lalat
ti animal a pinangkawesna
kada Adan ken Eva.

* 3:20 *Eva*: Umasping ti pannakabalikas daytoy a nagan iti sao a *sibibiag* iti Hebreo, a naipatarus ditoy a benneg kas "*amin a tao.*"
* 3:20 *Adan: Amin a tao* ti kayat a sawen daytoy a nagan iti Hebreo.

Mapagtalaw da Adan ken Eva iti Hardin

22 Kalpasanna, kinuna
ti APO a Dios, "Ita, addan
ammo ken sirmata ti tao
ket nagbalin a kas
kadatayo. Masapul a saan a
mapalubosan a mangan iti
kayo a mangted biag ket
agbiag iti agnanayon."
23 Ngarud, pinagtalaw ti
APO a Dios ti tao iti Hardin
ti Eden ket pinagtrabahona
iti daga a nakabuklanna.
24 Iti bangirna ti daya ti
hardin, nangikabil kadagiti
narungsot nga animal a
nagpayak ken maysa a
sumsumged a kampilan a
naiturnong iti amin a suli.
Inaramidna daytoy tapno
awan umasideg iti kayo a
mangted biag.

Additional copies of this publication are available from:
St. Luke's Clinic
Babuyan Claro Island
Calayan, Cagayan
Book Depository
P.O. Box 2270 CPO
1099 Manila

The New Testament and Genesis in Ibatan and Ilokano

67.20-196-1M 18.122PD-961001M
ISBN 971-159-130-8

Printed in the Philippines
Philippine Bible Society